PLEGARIA EUCARÍSTICA DE LA RECONCILIACIÓN I

with English rubrics

The principal celebrant, with hands extended, says:

Santo eres en verdad, Señor,
que desde el principio del mundo
obras siempre para que el hombre
sea santo,
como tú mismo eres Santo.

The principal celebrant and all concelebrants, holding their hands extended toward the offerings, say:

**Te pedimos que mires los dones de
tu pueblo,
Y derrames sobre ellos la fuerza de
tu Espíritu**

The principal celebrant joins his hands and makes the Sign of the Cross once over the bread and chalice together, saying:

**para que se conviertan en el Cuerpo
y ✠ la Sangre**

They join their hands.

**de tu amado Hijo Jesucristo,
en quien nosotros también somos
hijos tuyos.
Aunque en otro tiempo estábamos perdidos
y éramos incapaces de acercarnos a ti,
nos amaste hasta el extremo:
tu Hijo, que es el único Justo,
se entregó a sí mismo a la muerte,
aceptando ser clavado en la cruz
por nosotros.**

**Pero antes de que sus brazos,
extendidos entre el cielo y la tierra,
trazasen el signo indeleble de tu alianza,
él mismo quiso celebrar la Pascua con sus
discípulos.**

**Mientras comía con ellos,
tomó pan,
y dando gracias te bendijo,
lo partió y se lo dio, diciendo:**

Each concelebrant extends his right hand toward the bread, if this seems appropriate.

**TOMEN Y COMAN TODOS DE ÉL,
PORQUE ESTO ES MI CUERPO,
QUE SERÁ ENTREGADO POR USTEDES.**

The concelebrants join their hands, look toward the consecrated host as it is shown, and after this bow profoundly.

After this, the principal celebrant and all concelebrants continue:

**Del mismo modo, acabada la cena,
sabiendo que iba a reconciliar
todas las cosas en sí mismo,
por su sangre derramada en la cruz,
tomó el cáliz, lleno del fruto de la vid,
y, dándote gracias de nuevo,
lo pasó a sus discípulos, diciendo:**

Each concelebrant extends his right hand toward the chalice, if this seems appropriate.

**TOMEN Y BEBAN TODOS DE ÉL,
PORQUE ÉSTE ES EL CÁLIZ DE MI SANGRE,
SANGRE DE LA ALIANZA NUEVA Y
ETERNA,
QUE SERÁ DERRAMADA POR USTEDES Y
POR MUCHOS
PARA EL PERDÓN DE LOS PECADOS.
HAGAN ESTO EN CONMEMORACIÓN MÍA.**

The concelebrants join their hands, look toward the chalice as it is shown, and after this bow profoundly.

I. Then the principal celebrant says:

Éste es el Misterio de la fe.

Or:

Éste es el Sacramento de nuestra fe.

And the concelebrants with the people continue, acclaiming:

Anunciamos tu muerte,
proclamamos tu resurrección.
¡Ven, Señor Jesús!

II. Or, then the principal celebrant says:

**Éste es el Misterio de la fe.
Cristo nos redimió.**

And the concelebrants with the people continue, acclaiming:

Cada vez que comemos de este pan
y bebemos de este cáliz,
anunciamos tu muerte, Señor,
hasta que vuelvas.

III. Or, then the principal celebrant says:

**Éste es el Misterio de la fe.
Cristo se entregó por nosotros.**

And the concelebrants with the people continue, acclaiming:

Salvador del mundo, sávanos,
tú que nos has liberado por tu cruz y
resurrección.

Then the principal celebrant and the concelebrants, with hands extended, say:

**Así, pues, al hacer el memorial de tu
Hijo Jesucristo,
nuestra Pascua y nuestra paz verdadera,
celebramos su muerte y resurrección
de entre los muertos,
y, mientras esperamos su venida gloriosa,
te ofrecemos, Dios fiel y misericordioso,
la Víctima que reconcilia a los hombres
contigo.**

**Mira bondadosamente, Padre
misericordioso,
a quienes unes a ti por el sacrificio de
tu Hijo,
y concédeles, por la fuerza del
Espíritu Santo,
que, participando de un mismo pan y de
un mismo cáliz,
formen en Cristo un solo cuerpo,
en el que no haya ninguna división.**

They join their hands.

With hands extended, one of the concelebrants or the principal celebrant says:

**Guárdanos siempre
en comunión de fe y amor,
con nuestro Papa N., y con nuestro
Obispo N.**

**Ayúdanos a esperar la venida de tu reino
hasta la hora en que nos presentemos a ti,
santos entre los santos del cielo,
con santa María, la Virgen Madre de Dios,
con los apóstoles y con todos los santos,
y con nuestros hermanos difuntos,
que confiamos humildemente a tu
misericordia.**

**Entonces, liberados por fin de
toda corrupción
y constituidos plenamente en
nuevas creaturas,
te cantaremos gozosos la acción de gracias**

He joins his hands.

de tu Ungido, que vive eternamente.

The principal celebrant raises the paten with the host, and the deacon, or in his absence, one of the concelebrants, raises the chalice, while the principal celebrant alone, or with all the concelebrants, says:

**Por Cristo, con él y en él,
a ti, Dios Padre omnipotente,
en la unidad del Espíritu Santo,
todo honor y toda gloria
por los siglos de los siglos.**

The people acclaim:

Amén.